

高中西語教師工作坊

108 課綱前後：瓶頸與永續¹

第二外語 25 年

教育部自 1996 年（85 學年度）起正式辦理三年期的「推動高級中學選修第二外語課程實驗計畫」，緊接著 1999 年（88 年）繼續「推動高級中學第二外語教育五年計畫」，在高中啟動英語以外的第二外語教學，同時大學端可以培育師資供給，冀望長期常態的政策執行可以向下扎根，引導外語教學朝向多元與跨文化的方向，並且得以永續經營。轉眼間高中第二外語教學的政策已經過了四分之一個世紀，這近 25 年來，根據國教署的各項分析統計，第二外語的教與學朝正向發展，且成長卓著。

以最近十年的成長數據為參考值，高中第二外語從五種（日、法、德、西，韓）增長到十三種，特別是 2016 年開始新南向政策後，東南亞國家的語言學習相較之前更是加速度成長，越南語尤其勝出。整體第二外語學習總人數則從 2 萬多人增加到 5 萬多人；開課的學校也倍數成長到數百所；班級數粗估也從 7 百多班逐年增加到 1,800 班左右；全台分布狀況也趨於均衡，約有 18 個縣市的高中均有第二外語教學。²在此舉最新數據供參，以便了解從何處著手著眼，解決問題。108 學年度第二學期總計 313 校，開設 13 語種，1,882 班，修課 51,267 人。³

第二外語筆路藍縷經過 25 年的發展似乎已邁向康莊大道。但是在這些統計數據背後，有更多繁雜的細節不是數字可以解決的難題，各個語言的發展去掉平均值的參數，便會發現仍有相當落差，而政府端期待的高中、大學、社會連結，共同培育人才的宗旨也有極大的瓶頸待突破。執行第二外語教學的學校、教師、學生似乎也是陷於「各自表述」、陽關道獨木橋「各行其路」的單行道，並未真正上下左右鏈結，形成一股強大向前的量能。

高中西語教學現況

適值十二年國教和 108 課綱的實施，恰好是一個關鍵契機，讓我們

¹ 張淑英，高中西語教學工作坊籌劃人。清華大學外語系教授兼校長室國際交流特別顧問&臺灣大學外文系教授；西班牙皇家學院外籍院士。

² 王承先，〈從 107 年課綱談第二外語納入多元選修配套措施〉，國教署副署長簡報

³ 數據取自中興大學承辦國教署之「高級中等學校第二外語教育推動計畫」，
<http://www.2ndflcenter.tw/web/class/class.jsp>。

藉著這個工作坊統整過去與現在的種種問題，以及新課綱是否對未來的外語教學成為更大的挑戰、窒礙或助力提出建言。基於我們的專業和經驗，以及我們的能力和興趣所及的範疇，同時也是迄今尚未有此種形式的經驗交流工作坊，我們以高中西班牙語教學為主題，更能聚焦問題，幸運的話，或許還能進一步凝結共識，為西班牙語的教與學構築永續之「道」。因此，有了今天這個研習交流的活動：「高中西語教師工作坊——108 課綱前後的瓶頸與永續」。

西班牙語在高中第二外語教學中居第三，次於日、法，和德、韓時而相互消長。我們從國教署的統計資料中抽出高中西班牙語教學近七年現況供參，希望在這個基準上，集眾人之力，跑長遠的路。

102-108 學年高中開設西班牙語學校、班數集人數統計表⁴

108 學年度全國有提供第二外語教學的 313 所高中裡，西語有 85 所

學年	102 01	102 02	103 01	103 02	104 01	104 02	105 01	105 02	106 01	106 02	107 01	107 02	108 01	108 02
班數	187	209	196	214	223	218	204	210	217	109	240	195	192	195
人數	5624	5792	5234	5700	6137	5827	6293	6117	6737	3025	6653	2504	4657	4792

高中端大部分的師資泰半是本國西班牙語專業碩士班培育出來的人才，也有一部分是大專院校的教師同時在高中授課，更少一部分則為外籍人士。此次工作坊，我們邀請了 13 位目前在北、中、南不同高中任教的西語老師來擔任講者，也邀請在大學任教的西語老師來擔任主持人和聽眾，以及對西語有興趣的學生和社會人士。希望藉著一天的工作坊，大家彼此溝通交流，互通有無，也藉機相互解惑，如能集思規劃未來，相信對教師、學生、西語和西語文化的推廣均有極大裨益。

高中與大學師資鏈結

此次工作坊我們邀請講者針對以下一些子題，提供自身的經驗與建言，以及針對教育部的第二外語政策，提出高中與大學的教師可以如何合作交流，是否有創新方式鼓勵學生學習西語。例如，各自學校和教師使用何種西語教材？如何建立西語特色課程模式？西語（第二外語）和本土語言、新住民語言選修是否會形成扞格？0-6 學分的時數如何分配？

⁴ 同註解 3。 <http://www.2ndflcenter.tw/web/class/class.jsp>

輔助教材的需求和功能？高中生學習的動機？校內西語教學相較其他第二外語的情形為何？高中生預修大學西語（第二外語）課程專班的實施方法和成效，如何和大學的第二外語課程無縫接軌？高中修習西語和大學甄選入學的連結作法？高中本身是否也有西語姐妹校的合作或交換生制度？根據現狀，大學端應如何規劃西語課程，作為培訓未來高中教師的搖籃？身為高中西語兼任教師對個人職涯規劃的困境與難題？

大學教師面對上述這些問題，若非行政端的教師，可能毫無所悉。單純在高中教西語的老師，對大學的西語教學可能也逐漸陌生；但是，大學和高中的教師有一部分是重合的，換言之，我們同時都在教基礎西文（文化），只是對象不同。因此，跨越兩端，既在大學也在高中任教的老師，或許可以為今天這個工作坊貢獻許多，扮演扣環的角色，將兩端銜接起來，並為大學端承認高中學習學分的機制提出建議。

西語人可以怎麼做

讀萬卷書，行萬里路。在教室學習語言，一定在路上使用。因此，此次工作坊除了邀請高中教師，我們也特別安排語測和旅遊實務相當有經驗的兩位講者，講述國內自行研發的高中基礎西語檢測，讓學習者可以評估自己的學習效能，同時也跟大家分享她使用 **Enclave RAE** 的心得；⁵ 另一方面文化觀光旅遊經驗豐富的講者，告訴我們如何活用語言，語言可以如何活用，以及跨文化的體驗。

多年來，教育部持續舉辦許多高中第二外語教師研習營或工作坊，也委託大學機構執行第二外語教學計劃，或以區域劃分，由大學第二外語專責學校設計與在地高中及社區合作的工作坊，或北中南舉辦外語營，讓學生體驗第二外語...等等。但是這些活動泰半是上對下的活動和指導，較少由執行者親身表述講演，遑論盱衡單一語言在國內發展的困境。因此，此次工作坊回歸本源，讓在高中西語教學的主角—老師們現身說法—“*Cada maestrillo tiene su librillo*”，邀請正在學習的高中、大學同學（與西語知音），以及大專院校教授西語的教師共聚一堂，企盼能搭出一座國教與高教師生媒合與鏈結的「西班牙語之橋」。

⁵ 感謝清華大學贊助，與西班牙皇家學院合作，2020 年起訂購使用皇家學院此資料庫，供全台西語學者、教師使用，講者為最頻繁的使用者之一。

Taller de Enseñanza de Español en el Bachillerato: dificultades y sostenibilidad antes y después del Plan de Estudios de 2019 (108)⁶

25 años de Segundas Lenguas Extranjeras

El Ministerio de Educación lanzó oficialmente en 1996 un proyecto-trienio llamado “Plan experimental de estudios para la promoción de segundas lenguas extranjeras (SLE) como optativas en el bachillerato”. En 1999 continuó este proyecto prolongándolo a cinco años. Con ello se espera que además del inglés, más adelante pueda abrir y allanar el camino para la enseñanza y aprendizaje de SLE. Asimismo, las universidades donde se educan y se ofrece la formación a los maestros de SLE, pueden aprovechar esta oportunidad para crear y obtener más recursos humanos según lo demanden. Desde entonces hasta ahora ha pasado un cuarto de siglo, a saber, 25 años. De acuerdo con los datos y estadísticas de *K-12 Education Administration* (MOE), la enseñanza y el aprendizaje de SLE en los bachilleratos del país son prometedores y alentadores.

Sin ir más lejos, si tomamos como referencia los datos de la última década, la enseñanza de SLE inició su andadura con cinco idiomas (japonés, francés, alemán, español y coreano) y ha incrementado su número hasta trece en la actualidad, debido en buena medida a la política gubernamental de 2016 enfocada hacia el sudeste asiático, que ha acelerado velozmente el aprendizaje en Taiwán de las lenguas de estos países de la zona, particularmente del vietnamita. En suma, la suma de estudiantes de SLE ha crecido desde 20 mil hasta 50 mil; la cantidad de bachilleratos que ofrecen estos cursos también se ha doblado hasta más de 200. El incremento de grupos también es sorprendente, de 700 a 1.800; lo mismo sucede en la distribución a lo largo del país, en los centros de 18 ciudades cuyos bachilleratos ofrecen cursos de SLE.

Puede parecer que la enseñanza de SLE ha seguido un camino de rosas que iría viento en popa después de 25 años de esfuerzo y trabajo. A pesar de los datos anteriores, subyacen más detalles complicados, problemas y

⁶ Luisa Shu-Ying Chang, coordinadora del taller; catedrática de la Universidad Nacional Tsing Hua & la Universidad Nacional de Taiwán; académica correspondiente extranjera de la Real Academia Española.

dificultades, que las cifras no pueden reflejar. Hay un desequilibrio abismal entre distintas SLE. Los intentos del gobierno, que espera que haya un enlace y colaboración entre los institutos y las universidades, no resultan fructíferos. Convendría que los planificadores de los bachilleratos, los maestros y los estudiantes mantuviesen una buena comunicación con intercambio de opiniones, metodología y una misma orientación que en la actualidad no se da.

El *statu quo* de la enseñanza de español en el bachillerato

La ejecución de *K-12* (12 años de educación secundaria obligatoria) y el nuevo Plan de Estudios es una coyuntura que nos da una oportunidad para reflexionar sobre la enseñanza de SLE a lo largo de más de dos décadas. Por lo cual nos reuniremos para examinar juntos si el nuevo Plan supondrá un reto, un obstáculo o una ayuda para el futuro de SLE. Basándonos en nuestra carrera, nuestro interés y vocación, en nuestra capacidad y experiencia, enfocaremos este taller solamente en la enseñanza de español en el bachillerato para poder agrupar más fácilmente los problemas y las propuestas que se debatan. Mediante la realización de este taller esperamos conseguir un consenso que nos impulse para seguir construyendo un camino eficiente para la enseñanza de español en Taiwán.

En Taiwán la enseñanza de español en el bachillerato ocupa el tercer puesto detrás del japonés y del francés, moviéndose también a veces entre el alemán y el coreano. Hemos sacado los datos estadísticos de los últimos siete años de la enseñanza de español en el bachillerato como referencia; esperamos que la reunión de hoy sirva para aunar criterios y todos tengamos como objetivo incrementar la enseñanza de español en Taiwán.

102-108 (2013-2019) Estadística de Grupos y Cantidad de estudiantes de español⁷

En 2019 entre los 313 bachilleratos que ofrecen cursos de SLE hay 85 de español

año	102 01	102 02	103 01	103 02	104 01	104 02	105 01	105 02	106 01	106 02	107 01	107 02	108 01	108 02
G	187	209	196	214	223	218	204	210	217	109	240	195	192	195
C	5624	5792	5234	5700	6137	5827	6293	6117	6737	3025	6653	2504	4657	4792

⁷ Véase <http://www.2ndflcenter.tw/web/class/class.jsp>.

La mayoría de los maestros de los centros de bachillerato son graduados del máster de filología española en distintas universidades de Taiwán. También hay profesores de universidades que dan clases de español en algunos bachilleratos, y además una pequeña proporción de hispanohablantes participan en la enseñanza de español. Para este taller hemos invitado a 13 ponentes que acudirán desde el norte, centro y sur de Taiwán. Además, hemos invitado a profesores de distintas universidades para ser moderadores y oyentes, así como a los interesados por el español. Esperamos que, a través de este taller, podamos conocernos, comunicarnos, intercambiar nuestras experiencias y expectativas, para así contribuir más y mejor a la enseñanza de español y favorecer a nuestros estudiantes en su aprendizaje.

Enlace del profesorado de español entre bachilleratos y universidades

Para este taller hemos propuesto unos puntos relevantes acerca de los cuales nos interesa conocer la opinión de los ponentes. Nos enseñarán lo que ellos sepan acerca del *statu quo* del español en los bachilleratos.

- ¿Qué libros de texto usan para la enseñanza? ¿Utilizan algunos materiales complementarios?
- ¿Cómo plantean el módulo innovador de clases de español según el MOE?
- ¿Habrá algún conflicto entre el español y otros idiomas autóctonos (taiwanés, hakka...) o lenguas de países del sudeste asiático como asignatura optativa del plan de estudios?
- ¿Cuál es el motivo de los estudiantes para elegir el español? ¿Cómo es la situación frente a otros cursos de otras SLE?
- ¿Cómo se ejerce el mecanismo del aprendizaje de español en el bachillerato como precréditos, y cómo serán convalidados cuando los alumnos vayan a estudiar a la universidad?
- ¿Cómo favorece el aprendizaje de español en el bachillerato para su ingreso en el Departamento de Filología Española de la universidad?
- ¿Existe algún plan de intercambio de estudiantes en el bachillerato donde se enseñe español?

- ¿Qué es lo que tienen que hacer las universidades como cuna de formación para los futuros maestros de español en el bachillerato?
- ¿Cuáles son las dificultades o qué dilema se les plantea para su carrera profesional a quienes son maestros de español a tiempo parcial en cada bachillerato?

Lo que podemos hacer los “hispanistas” en Taiwán

“El saber no ocupa lugar”. Los idiomas son “la lengua”, órgano para poder dar voz y hablar. Así que aprender el español en el aula es para hablarlo, usarlo y aplicarlo luego en el camino, sea donde sea. Por lo tanto, hemos invitado a dos ponentes para hablar específicamente de este aspecto: una para hablar de las pruebas de nivel básico, diseñadas por el Centro de Pruebas y Formación de Lenguas para estudiantes del bachillerato, así como su experiencia como frecuente usuaria de Enclave RAE⁸. Y otro para ofrecernos su experiencia, su visión global y su práctica de español a lo largo de sus viajes por todo el mundo.

En los últimos años, el Ministerio de Educación ha organizado muchos talleres o seminarios, así como conferencias sobre la enseñanza de SLE en el bachillerato. También ha encargado a las universidades donde tienen departamentos de SLE organizar actividades para estudiantes colaborando con los bachilleratos locales con el objeto de propagar SLE y su cultura. No obstante, la mayoría de estas actividades se centran en una dirección de arriba a abajo y pocas veces se pone el foco en un solo idioma. Por ende, este taller quiere llegar a la raíz, remontarse al origen para que nos cuenten sus experiencias los protagonistas, los maestros que enseñan en los bachilleratos. Cada maestrillo tiene su librillo. Esperamos que este taller aúne a todos los hispanistas, en *sensu lato*, y construyamos un puente sólido para el español que nos permita caminar hacia el futuro *sine die*.

⁸ Gracias a la subvención de la Universidad Nacional Tsing Hua, en colaboración con la Real Academia Española, nos suscribimos a Enclave RAE a partir de enero de 2020 para ofrecer licencias a los profesores e hispanistas de Taiwán. La ponente, según la RAE, es una de los usuarios que frecuenta y aprovecha más esta base de datos.